

UNA METÁTESIS INDOEUROPEA
*bheug- > *bhegw-/*bhēg^w- 'huir'

MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ
Universidad de Oviedo

0.

A pesar de la identidad del significado 'huir' entre los grupos etimológicos de gr. φεύγω, lat. *fugiō*, por una parte, y de gr. φέβομαι, a.esl. *běžati*, lit. *bėgti*, por otra, no parece que se haya intentado, salvo error, la búsqueda de un étimo común para ambas familias de palabras.

Es verdad que ya Brugmann (21930:596, 613), seguido por Persson (1910-1912:II, 30), postularon una raíz con labiovelar para el grupo de gr. φεύγω, lat. *fugiō*, pero basándose erróneamente en unas supuestas correspondencias del anglosajón y del antiguo alto alemán (Walde-Hofmann 41965:556-557).

1.

Parece que a una raíz indoeuropea *bheug- 'huir', en sus diferentes grados apofónicos, deben remitirse las formas de gr. φεύγω 'huir', -φυξ en compuestos como πρό-φυξ 'fugitivo', φυγή 'huida', lat. *fugiō/fūgī* 'huir', *fuga* 'huida', lit. *baugūs* 'temeroso, medroso', *bauginti*, verbo causativo, 'meter miedo, intimidar, asustar', *būgti* 'asustar, asustarse, coger miedo', y las formas letonas *būgns* 'terrible, temeroso', *būgnums* 'miedo, temor'. En general se admite esta correspondencia como debida a una misma raíz indoeuropea (Chantraine 1968:1193; Walde-Hofmann 41965:556-557; Fraenkel 1962-1965:37; Pokorny 1959:152); los significados de las formas bálticas se explican fácilmente como un trueque semántico entre 'huir' y el 'sentir miedo' que acompaña o es causante de la acción de huir.

2.

Parece que a una raíz indoeuropea **bhǵw-* 'huir', con diferentes grados apofónicos, deben remitirse las formas de gr. φέβομαι 'huir', φόβος 'huida, pánico, miedo', φόβη 'miedo' y 'cabellera [agitada en la fuga]' (Frisk 1960-1972:1030-1031), φοβέω, verbo causativo, 'hacer huir, aterrar', a.esl. *běžati* 'huir', ruso *bežáit* 'correr, huir', *beg* 'carretera, huida', lit. *bėgti* 'correr', *bėgas* 'carrera', *boginti*, verbo causativo, 'llevar con prisa algún peso, arrastrar', y las formas letonas *bēgt* 'correr', *bēga* 'huida' (Chantraine 1968:1183-1184; Frisk 1960-1972:998-999; Vasmer 1950-1958:67-69; Fraenkel 1962-1965:38; Pokorny 1959:116).

La doble cantidad vocálica en la reconstrucción, **bhǵw-*, vendría motivada por el testimonio del griego, vocal breve, frente a la vocal larga postulada por las formas baltoeslavas. Esto ha sido interpretado como que las formas baltoeslavas se hubieran debido a un antiguo presente atemático, o que habría tenido lugar una extensión desde el perfecto indoeuropeo (cf. Vasmer 1950-1958:68-69).

3.

No se entrará aquí en la discusión, muy prolongada, sobre si el primero de estos dos grupos etimológicos tiene que ver con el grupo de a.ind. *bhujāti*, gót. *biugan*, etc., 'doblar', que postularía una raíz indoeuropea **bheug(h)-* (Mayrhofer 1956-1976:II, 504-506; Feist³1939:96; Lehmann 1986:73).

4.

Volviendo a los dos grupos etimológicos citados, parece que tanto en un caso como en el otro, estamos ante una misma raíz indoeuropea. La raíz originaria habría sido **bheug-*, que explicaría el grupo de gr. φεύγω, lat. *fugiō*, etc. Las formas griegas φέβομαι, φόβος, φόβη se habrían debido a la misma raíz indoeuropea, pero con una metátesis de la sonante **w*, pasando de segundo elemento de diptongo en **bheug-*, a consonante agrupada en **bhegw-*, con un silabeo **bhe-gwV-*. El resultado del grupo **gw* habría sido en griego una oclusiva labial sonora; no parece haber otros ejemplos del posible resultado en griego del grupo **gw* entre vocales, pero es significativo, a este respecto, el caso de gr. ἑκατόμ-βη 'sacrificio de cien bueyes', donde el segundo elemento del compuesto, -βη, se debería a ide. **g^wou-* 'buey', con grado cero radical en la derivación en **-ā*: **-g^wϕw-ā*, y con disimilación, **-gwā > -βη* (Lejeune 1972:84).

En cuanto a las formas baltoeslavas, estaríamos igualmente ante una metátesis de **w*, pero esta sonante no se habría limitado a cambiar de posición, sino que se

habría perdido como fonema pasando a integrarse como rasgo pertinente de la gutural, esto es, convirtiendo a la gutural en labiovelar: esto podría explicar la vocal larga como el alargamiento compensatorio de la pérdida del fonema, **bheug-* > **bhēg^w-*. Esta labiovelar habría dado los resultados esperados en báltico y en eslavo con la caída del apéndice labial.

Esta metátesis de **w* en la raíz indoeuropea **bheug-*, para la que se postula una noción originaria 'huir', se habría dado, pues, con diferente carácter y en unas zonas dialectales diferentes, las que posteriormente dieron lugar a los grupos lingüísticos históricos del griego, báltico y eslavo.

Martín Sevilla Rodríguez
 Facultad de Filología - Dto. de Filología Clásica y Románica
 Universidad de Oviedo
 Plaza Feijoo, s/n
 E-33003 Oviedo

BIBLIOGRAFÍA

- BRUGMANN, K. (21930): *Vergleichende Laut-, Stammbildungs- und Flexionslehre der indogermanischen Sprachen, I: Einleitung und Lautlehre*, Berlin-Leipzig:Walter de Gruyter.
- CHANTRAINE, P. (1968): *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris:Klincksieck.
- FEIST, S. (31939): *Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache*, Leiden:E.J. Brill.
- FRAENKEL, E. (1962-1965): *Litauisches etymologisches Wörterbuch, I-II*, Heidelberg-Göttingen:Carl Winter-Vandenhoeck und Ruprecht.
- FRISK, H. (1960-1972): *Griechisches etymologisches Wörterbuch, I-III*, Heidelberg:Carl Winter.
- LEHMANN, W.P. (1986): *A Gothic Etymological Dictionary*, Leiden:E.J. Brill.
- LEJEUNE, M. (1972): *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*, Paris:Klincksieck.
- MAYRHOFER, M. (1956-1976): *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, I-III*, Heidelberg:Carl Winter.

- PERSSON, P. (1910-1912): **Beiträge zur indogermanischen Wortforschung**, I-II, Uppsala:Skrifter utgivna af Kgl. humanistika vetenskapssamfundet i Uppsala, bd. 10.
- POKORNY, J. (1959): **Indogermanisches etymologisches Wörterbuch**, I, Bern:Francke.
- VASMER, M. (1950-1958): **Russisches etymologisches Wörterbuch**, I-III, Heidelberg:Carl Winter.
- WALDE, A.; HOFMANN, J.B. (41965): **Lateinisches etymologisches Wörterbuch**, I-II, Heidelberg:Carl Winter.

RESUM

En aquest article l'autor es proposa demostrar la identitat etimològica de dos grups lèxics indoeuropeus amb el mateix significat, tenint en consideració un fet de metàtesi a la rel indoeuropea.

SUMMARY

The author attempts in this paper to demonstrate the etymological identity of two Indo-European lexical groups with the same meaning, taking into consideration a factor of metathesis in the original Indo-European root.